

STABAT MATER

Stabat mater dolorosa
juxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

*Debout, la mère des douleurs
Près de la croix était en pleurs
Quand son Fils pendait au bois.*

Cujus animam gementem
constristatam et dolentem
pertransivit gladius.

*Alors, son âme gémissante
Toute triste et toute dolente
Un glaive la transperça.*

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
mater Unigenti.

*Qu'elle était triste, anéantie,
La femme entre toutes bénie,
La Mère du Fils de Dieu!*

Quae maerebat et dolebat
pia mater dum videbat
nati poenas incliti

*Dans le chagrin qui la poignait,
Cette tendre Mère pleurait
Son Fils mourant sous ses yeux.*

Quis est homo qui non fleret
matrem Christi si videret
in tanto supplicio?

*Quel homme sans verser de pleurs
Verrait la Mère du Seigneur
Endurer si grand supplice?*

Quis non posset contristari
Christi matrem contemplari
dolentem cum Filio?

*Qui pourrait dans l'indifférence
Contempler en cette souffrance
La Mère auprès de son Fils?*

Pro peccatis suae gentis
vidit Jesum in tormentis
et flagellis subditum.

*Pour toutes les fautes humaines,
Elle vit Jésus dans la peine
Et sous les fouets meurtri.*

Vidit suum dulcem natum
moriendo desolatum
dum emisit spiritum.

*Elle vit l'Enfant bien-aimé
Mourir tout seul, abandonné,
Et soudain endre l'esprit.*

Eia Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac ut tecum lugeam.

*O Mère, source de tendresse,
Fais-moi sentir grande tristesse
Pour que je pleure avec toi.*

Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum
ut sibi complaceam.

*Fais que mon âme soit de feu
Dans l'amour du Seigneur mon Dieu:
Que je lui plaise avec toi.*

Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas
cordi meo valide.

*Mère sainte, daigne imprimer
Les plaies de Jésus crucifié
En mon cœur très fortement.*

Tui nati vulnerati
tam dignati pro me pati
paenas mecum divide.

*Pleurer en toute vérité
Comme toi près du crucifié
Au long de mon existence.*

Fac me vere tecum flere
crucifixo condolere
donec ego vixero.

*Pour moi, ton Fils voulut mourir,
Aussi donne-moi de souffrir
Une part de ses tourments.*

Juxta crucem tecum stare
et me sibi sociare
in planctu desidero.

*Je désire auprès de la croix
Me tenir, debout avec toi,
Dans ta plainte et ta souffrance.*

Virgo virginum praeclara
mihi jam non sis amara
fac me tecum plangere.

*Vierge des vierges, toute pure,
Ne sois pas envers moi trop dure,
Fais que je pleure avec toi.*

Fac ut portem Christi mortem
passionis fac consortem
et plagas recolare.

*Du Christ fais-moi porter la mort,
Revivre le douloureux sort
Et les plaies, au fond de moi.*

Fac me plagis vulnerari
fac me cruce inebriari
et cruore Filii.

*Fais que ses propres plaies me
blessent,
Que la croix me donne l'ivresse
Du sang versé par ton Fils.*

Flammis ne urar succensus
per te Virgo sim defensus
in die judicii.

*Je crains les flammes éternelles;
O Vierge, assure ma tutelle
A l'heure de la justice.*

Christe, cum sit hinc exire,
da per matrem me venire
ad palmam victoriae.

*O Christ, à l'heure de partir,
Puisse ta Mère me conduire
A la palme de la victoire.*

Quando corpus morietur
fac ut animae donetur
paradisi gloria.

*A l'heure où mon corps va mourir,
A mon âme fais obtenir
La gloire du paradis.*